



REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

John Axelrod Director Artístico y Musical

25^o

1991-2016
ANIVERSARIO

12° ABONO

Jueves 31 de Marzo y Viernes 1 de Abril de 2016 · 20:30 horas

MÚSICA DE LA NOCHE

DANYLO SAIENKO PIANO
TITO CECCHERINI DIRECTOR

CLAUDE DEBUSSY
MANUEL DE FALLA
MAURICE RAVEL
MODEST MUSSORGSKI

TEATRO DE LA MAESTRANZA



REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

PROGRAMA

John Axelrod Director Artístico y Musical

I

CLAUDE DEBUSSY (1862-1918)

La noche en Granada

-Transcripción sinfónica de 1940
de Leopold Stokowski (1882-1977)-

Tempo de Habanera

MANUEL DE FALLA (1876-1946)

Noches en los jardines de España

Impresiones sinfónicas para
piano y orquesta (1909-16)

I. En el Generalife
(Allegretto tranquilo e misterioso)

II. Danza lejana
(Allegretto giusto)

III. En los jardines de la Sierra de Córdoba
(Vivo)

EN COLABORACIÓN CON:

MCB Concurs Internacional
de Música Maria Canels
Barcelona

Duración total estimada: 1h 24'

Parte I: 7'+ 23' / Pausa: 20' / Parte II: 22'+12'

Año XXVI. Programa 889, 20º de la XXVI Temporada. Conciertos 2.069 y 2.070

II

MAURICE RAVEL (1875-1937)

Gaspard de la nuit - Tesorero de la noche

-Orquestación de 1990
de Marius Constant (1925-2004),
sobre la versión original para piano de 1908-

I. Ondine-Ondina (Lent)

II. Le gibet-La horca (Très lent)

III. Scarbo (Lent)

MODEST MUSSORGSKI (1839-1881)

Una noche en el monte pelado

-Orquestación de 1886
de Nikolái Rimski-Kórsakov (1844-1908),
sobre la versión original de 1867-

Allegro feroce

DANYLO SAIENKO PIANO
TITO CECCHERINI DIRECTOR

MÚSICA DE LA NOCHE

La noche en el Mediterráneo es el eje temático de este programa. Aunque la *Noche en el monte pelado* del ruso Mussorgski pueda denotar una cierta intensidad eslava, es una noche que se pretende que contraste con la dulce y seductora luz de la luna que baña los jardines andaluces o con las sombras siniestras que forma. Debussy evoca Granada y la Alhambra. La sugerente *Noches en los jardines de España* de Falla, es una serenata al romance de la noche y el *Gaspard de la nuit (Tesorero de la noche)* de Ravel capta los reflejos y los estados de ánimo más oscuros de la sombra nocturna. El propio Ravel afirmó: “Componer Gaspard ha sido endiabladamente complejo, lo cual es lógico ya que ha sido el mismo diablo quien ha escrito los poemas. Mi ambición es decir con las notas musicales lo que un poeta expresa con palabras.” ■ **John Axelrod**

La figura del director Leopold Stokowski nunca he dejado de ser controvertida, tanto por la espectacularidad de sus interpretaciones, que extasiaba al público pero no convencía a toda la crítica por igual, como por sus transcripciones orquestales, que siguen ese mismo patrón. Su versión de *La noche en Granada*, que el francés escribió dentro de su álbum *Estampas* inspirándose en la Puerta del vino de La Alhambra, data de 1940 y es poco conocida. La razón es que la grabación de la misma, realizada ese año con la Orquesta de Philadelphia, no fue nada satisfactoria. El director pensó entonces que había hecho una labor negligente y se desentendió de su arreglo hasta 1976, cuando con 94 años, y a punto de tomar la batuta por última vez, expresó su deseo de volver a grabar *La noche en Granada*. El anciano se sorprendió gratamente del efecto, pues había tratado de adaptarla a partir del espíritu de *Iberia* del propio Debussy, obra sinfónica también de inspiración hispana. Y, ciertamente, logra equipararla a la atmósfera de este último tríptico, minimizando su tendencia a la pirotécnica orquestal en pro de una sutileza de perfumes nocturnos y rasgueos de guitarra flamenca, que para nada vulneran al original para piano.

Estrenada en 1916, *Noches en los jardines de España* es probablemente la obra más impresionista de Manuel de Falla. Nació como un proyecto de nocturnos pianísticos a los que el pianista Ricardo Viñes, sugirió conferirles unas dimensiones más ambiciosas. Nace así un tríptico para piano y orquesta en el que el solista no adopta el rol de solista concertante, sino que está integrado como un elemento más del conjunto, aunque con algunos pasajes de extraordinaria brillantez. La obra quedó dividida en los siguientes números: *En el Generalife*, *Danza lejana* (donde no se especifica el lugar evocado) y *En los jardines de la Sierra de Córdoba*. El boceto de un cuarto movimiento ambientado en Cádiz sería reciclado en *El amor brujo*.

Es importante precisar que para Falla, la mera enumeración de sus títulos debía constituir una guía suficiente para el oyente. “Aunque en esta obra el compositor ha seguido un diseño definido-escribió- en cuanto al material tonal, rítmico y temático... el fin para el cual fue escrito no es otro que evocar lugares, sensaciones y sentimientos. Los temas empleados se basan en los ritmos, modos, cadencias y figuras ornamentales que distinguen la música popular de Andalucía, aunque ellos rara vez estén usados en sus formas originales. (...) La música no tiene ninguna pretensión de ser descriptiva; es meramente expresiva. Pero algo más que los sonidos de los festivales y las danzas ha inspirado estas “evocaciones en sonido”, pues la melancolía y el misterio también tienen su parte”.

El pianista Ricardo Viñes tuvo que ver también con la creación de una obra de Ravel presente en este programa, *Gaspard de la nuit (Tesorero de la noche)* pues fue él quien descubrió al compositor los poemas del romántico Aloysius Bertrand que inspirarían este tríptico para piano solo que el español estrenaría en enero de 1909. El Ravel maravilloso y natural de *Ma mere l’oie* da paso aquí a una atmósfera sórdida, en la que el elemento sobrenatural, adquiere ribetes de pesadilla. *Ondina*, criatura del agua es evocada como un goteo de sensualidad sobre los cristales de la ventana del poeta, irisándose al claro de la luna; *La horca* se recrea en la visión oscilante de un ajusticiado al sol del crepúsculo; y *Scarbo* es una criatura maligna que aterroriza en la noche al protagonista del poema.

Ravel sintió tentación de orquestar *Scarbo* pero nunca lo hizo. No sería hasta 1990 que alguien resolviera orquestar el ciclo completo, el músico franco-rumano Marius Constant (1925-2004), quien había sido alumno de Nadia Boulanger y Olivier Messiaen. A lo largo de su dilatada carrera de director y compositor no tendría miedo a la experimentación, mezclando “con honesta curiosidad” el jazz con la escritura aleatoria, la música electroacústica con cinta magnetofónica o la introducción en el ámbito clásico de instrumentos ajenos al mismo. Compuso todo tipo de géneros, destacando por la riqueza de su color armónico y el refinamiento de su paleta orquestal. A la hora de adaptar a Ravel Constant quiere ser estrictamente fiel a la época de la que procede la obra, no introduciendo procedimientos que no existieran en la misma. Y es así como busca una sonoridad que hubiese podido obtenerse de ser Ravel el propio orquestador, claramente enmarcada en la primera década del siglo XX. Esta versión fue estrenada el

9 de febrero de 1991 en la Sala Pleyel de París. A pesar del enorme mérito del arreglo, la crítica se mostró dividida entre quienes aplaudían a Constant y quienes le reprochaban que hubiese pretendido meter “el infinito dentro de un saco” orquestando una de las cimas del piano.

Un autor cuya orquestación se le discutió mucho en vida fue Mussorgski. Durante mucho tiempo se consideró su escritura en este sentido deficiente y carente de técnica, pero la posteridad ha reconsiderado este juicio, viendo en él un visionario que iba un siglo por delante del suyo. Un ejemplo de ello es que cuando entregó su poema sinfónico *Noche en el monte pelado* a Balakirev, éste se negó a estrenarlo. Más aún, realizó en la partitura anotaciones tales como “Menuda basura” o “Sólo el diablo sabe lo que quiere decir esto”. Descorazonado, Mussorgski decidió olvidarse de la obra. Su propósito había sido recrear, inspirado por *Totentanz* de Liszt, una reunión de brujas y su adoración a Satanás una noche de sabbath, evitando la “profundidad y rutina” de la música alemana, en pro de un espíritu independiente, de aliento ruso. La obra fue acabada en un ataque de creatividad febril la víspera de San Juan de 1867 tras 12 días de escritura. Tras la muerte de Mussorgski, Rimski-Kórsakov decidió arreglar la partitura, pero se encontró con que se había perdido la partitura rechazada por Balakirev. Por fortuna, existían varias versiones realizadas también por Mussorgski: una para piano y orquesta y otras dos con presencia vocal, acaso destinadas a la escena, que estaban sin orquestar. A partir de esos materiales, dos años tardó Rimski en elaborar una fantasía para orquesta que respetase la voluntad de Mussorgski y fuera fiel al oscuro colorido que intuía que su colega había tratado de verter en la misma. Estrenada en esta forma en 1886, obtuvo un éxito enorme. Incluso fue escogida por Walt Disney para su film *Fantasia* (arreglada nuevamente por Stokowski). La versión original de Mussorgski fue hallada en 1968, pero no ha logrado desplazar del repertorio a la de Rimski.

DANYLO SAIENKO PIANO

Nacido en 1991 en Lvov (Ucrania), comenzó a tocar el piano a la edad de 6 años. Se graduó en la prestigiosa Escuela de Música especializada Salomé Krushelnytska para Niños Dotados en Lvov (Ucrania) en la clase de piano de Yuri Moysyak.

Actualmente Danylo Saienko estudia a la Academia Nacional de Música del Estado de Mykola Lysenko en Lvov (Ucrania) con el Profesor Yozif Ermini y desde 2014 estudia con Anna Vinnizka.

Ha recibido premios en los siguientes concursos: International Chopin Competition Lvov, 2010 - Segundo Premio; Internacional Vladimir Horowitz Piano Competition en Kíev (2012) – Sexto Premio; Emil Gilels Internacional Piano Competition en Odessa (2012) - Tercer Premio y Mykola Lysenko Concurso Internacional de Kíev (2012) – Cuarto Premio.

En 2015 obtuvo el primer Premio y el premio especial del público en el 61 Concurso Internacional de Música María Canals de Barcelona.

El Concurso y la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla tienen un acuerdo de colaboración por el cual la Orquesta ofrece cada año, como premio, un concierto al ganador en el marco de su temporada de abono.

Ha recibido el premio “Zlotyj Parnas” en el Festival Piano Forum de Sianok, Polonia en el año 2011. Recibió el diploma de “Finalista” en el Concurso de Piano “Valsea Muska” en Varallo (Italia, 2013) y en el Concurso de Piano S. Stancic de Zagreb (Croacia 2014).

También ha participado en los siguientes concursos: Concurso Internacional de Piano F. Liszt (Budapest 2011), Concurso Internacional de Piano Maria Canals de Barcelona (2013), y el Internacional Ignac Piano Competition Paderevski (Bydgoszcz, Polonia 2013) ■



TITO CECCHERINI DIRECTOR

A Tito Ceccherini se le considera uno de los más creativos, sofisticados, profundos y talentosos directores italianos de nuestros tiempos, y su nombre se está convirtiendo en un verdadero referente del repertorio moderno. Después del concierto en el que dirigió la Orquesta Sinfónica de Fráncfort en el marco del Festival de Otoño en París, Res Musica publicó lo siguiente: «Tito Ceccherini y la Orquesta de Fráncfort ofrecieron una versión deslumbrante de El canto del ruiseñor, de Igor Stravinski, tanto a nivel tímbrico y de equilibrio sonoro como a nivel de recursos dramáticos, lo que ha intensificado el aura mágica de aquella noche excepcional».

Este director es, además, un gran promotor de la música contemporánea y, en ese sentido, colabora de cerca con compositores como H. Dufourt, I. Fedele, P. Hurel, S. Sciarrino y otros. De entre sus muchos estrenos mundiales se pueden destacar la interpretación póstuma de Seven de Niccolò Castiglioni, algunas de las últimas óperas de Salvatore Sciarrino (*Lohengrin 2*, *Da gelo a gelo*, *Superflumina*), o aún *La Cerisaie* de Fenelon en el teatro Bolshoi y en la Ópera de París.

Fundó el grupo Risognanze, con el que interpreta regularmente grandes obras de entre el repertorio de la música de cámara, desde Debussy hasta compositores de nuestros días, y registró obras de Sciarrino, Castiglioni y Grisey.

Ceccherini dirige orquestas y formaciones de primer orden en las salas de concierto más prestigiosas del mundo, participa de los principales festivales y posee un amplio y diversificado repertorio operístico.

Ha dirigido grabaciones para las discográficas Amadeus, Col legno, Kairos y Stradivarius que fueron muy bien acogidas, tanto por el público como por la crítica especializada, e incluso galardonadas con los premios «Choc» du Monde de la Musique y Diapason d'Or. La grabación que realizó de Lohengrin de Sciarrino para Col legno fue reconocida con el premio Midem Classical Awards.

Entre sus actividades se incluye, además, y de forma muy activa, la docencia, tanto en Europa como en Japón. Es miembro de la Accademia di Montegral, está a cargo de la cátedra de Dirección en el Landeskonservatorium Innsbruck y colabora regularmente con el Conservatorio nacional superior de Música y Danza de París ■



INTEGRANTES REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

DIRECTOR ARTÍSTICO
Y MUSICAL
JOHN AXELROD

CONCIERTINOS INVITADOS
ÉRIC CRAMBES
PAÇALIN ZEF PAVACI

VIOLINES PRIMEROS
Amelia Mihalcea Durán
(Concertino Asistente)
Serguei Amirov
Isabella Bassino
Luis M. Díaz Márquez
Gabriel Dinca Dinca
Marius Mihail Gheorghe Dinu
Ying Jiang
Madlen L. Kassabova-Sivova
Yuri Managadze
Elena Polianskaia
Andrei Polianski
Isabelle Rehak
Branislav Sisel
Nazar Yasnytskyy

VIOLINES SEGUNDOS
Vladimir Dmitrienco (Solista)
Jill Renshaw (Ayuda de Solista)
Anna Emilova Sivova
Susana Fernández Menéndez
Uta Kerner
Claudia Medina Riera

Alexandru Mihon
Daniela Moldoveanu
Alicia Pearson
Jesús Sancho Velázquez
Zhiyun Wang
Katarzyna Wróbel
Stefan Zygodlo
Leonardo J. Rodríguez Rossi *

VIOLAS
Jacek Policinski (Solista)
Michael Leifer (Ayuda de Solista)
José Mª Ferrer Victoria *
Jerome Ireland
York Yu Kwong
Kiril Nikolov
Alexandru Tomescu
Tie Bing Yu
Víctor Gil Gazapo *
Amaia Martínez Salvatierra *

VIOLONCHELOS
Dirk Vanhuyse (Solista)
Sasha Louise Crisan
(Ayuda de Solista)
Claudio R. Baraviera
Orna Carmel
Alice Huang
Luiza Nancu
Nonna Natsvlshvili
Ivana Radakovich
Gretchen Talbot
Robert L. Thompson

CONTRABAJOS
Lucian Ciorata (Solista)
Matthew Gibbon
(Ayuda de Solista)
Roberto Carlos Barroso Uceda
Jesús Espinosa Vargas
Vicente Fuertes Gimeno
Predrag Ivkovic
Guenadi Ivanov Nikolov

FLAUTAS
Vicent Morelló Broseta (Solista)
Juan Ronda Molina (Solista)
Alfonso Gómez Saso
Antonio Hervás Borrull (Piccolo)

OBOES
José M. González Monteagudo
(Solista)
Sarah Roper (Solista)
Héctor Herrero Canet
Sarah Bishop (Corno inglés)

CLARINETES
Miguel Domínguez Infante
(Solista)
Piotr Szmyslik (Solista)
Amador Martínez Ortiz
(Clarinete Mib)
Félix Romero Ríos
(Clarinete bajo)

FAGOTES
Javier Aragón Muñoz (Solista)
Álvaro Prieto Pérez (Solista)
Juan Manuel Rico Estruch
Ramiro García Martín (Contrafagot)

TROMPAS
Joaquín Morillo Rico (Solista)
Ian Parkes (Solista)
Gustavo Barrenechea Bahamonde
Juan Antonio Jiménez Díaz
Ángel Lasheras Torres
Javier Rizo Román

TROMPETAS
José Forte Ásperez (Solista) *
Denis Konir (Solista)
Nuria Leyva Muñoz
Petre Nancu

TROMBONES
Francisco J. Rosario Vega
(Solista)
Francisco Blay Martínez
José Manuel Barquero Puntas
(Trombón tenor) *
Marcos Dorado Soto
(Trombón bajo) *

TUBA
Juan Carlos Pérez Calleja

TIMBALES
Peter Derheimer

PERCUSIÓN
Ignacio Martín García
Gilles Midoux
Louise Paterson
Antonio Alcántara Ritore *
Pablo Carmona Bono *
José Antonio Moreno Romero *

ARPA
Daniela Iolkicheva
Ceterni Fernández Vicente
(Arpa I) *
Miguel Ángel Sánchez Miranda
(Arpa II) *

PIANO / CELESTA
Tatiana Postnikova

* Aumentos / Sustitutos / Temporales

ATRILERO JEFE
Sergio Romero Romero

ATRILERO
Miguel A. López Garrido

DIRECTORA GERENTE
Remedios Navarro Avilés

ÁREA JURÍDICA Y PERSONAL
Rafael María Soto Yáñez

ÁREA ECONÓMICA Y ADMINISTRACIÓN
Carlos Javier Martínez
Rodríguez de Mondelo
PRODUCCIÓN
Rafael Gómez Álvarez

INSPECCIÓN
Mª Luisa Casto Soriano
RELACIONES EXTERNAS
Mª Jesús Ruiz de la Rosa

ARCHIVO
José López Fernández
OFICIAL CONTABILIDAD
Mercedes Ieroncig Vargas

OFICIALES ADMINISTRATIVOS
Mª José León Velasco
Ana Mª Macías Santos
Begoña Orta Arce

AUXILIAR DE ARCHIVO
Francisco González Gordillo

INFORMÁTICA
Carlos Algarín Vélez

SECRETARÍA
Mª Pilar García Janer

RECEPCIÓN
Carolina Acero Rodríguez

CONSERJE
Manuel José López Moreno

PRÓXIMAS ACTIVIDADES ABRIL 2016

XXVI CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA

Domingo **3** · ABRIL 2016

Sala Manuel García · Teatro de la Maestranza · 12:00 h

EXQUISITAS PÁGINAS DEL ROMANTICISMO EN LA MÚSICA RUSA

Trio Pathétique en Re menor **MIKHAIL GLINKA**

Piano Trio nº 1, Op. 32 **ANTON ARENSKY**

Vladimir Dmitrienco Violín

Nonna Natsvlishvili Violonchelo

Natalia Kuchaeva Piano

ENTRADAS: General: 14€ / Menores de 26 años: 7€

Venta de localidades en la web www.rossevilla.es y en las taquillas del Teatro de la Maestranza (Tif.: 954 226 573), de lunes a viernes de 10 a 14 h y de 17.30 a 20.30 h.

Localidades bonificadas al 25% sólo para los Conciertos de Abono, en Terraza y Paraíso, para estudiantes universitarios, menores de 26 años, mayores de 70 años y des-empleados, previa acreditación.

PATROCINADORES GENERALES

Diario de Sevilla
GRUPO JOLY

elCorreo
DE ANDALUCÍA

LA RAZON
de SEVILLA

ABC
abcdesevilla.es

PATROCINADOR DEL CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA



COLABORADORES

REAL MAESTRANZA DE CABALLERÍA
OBRA SOCIAL Y FUNDACIÓN "LA CAIXA"
UNIVERSIDAD DE SEVILLA
COLEGIO DE SAN FRANCISCO DE PAULA
AGENCIA ANDALUZA DE INSTITUCIONES CULTURALES
DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SEVILLA

XXVI TEMPORADA DE CONCIERTOS DE ABONO

13º ABONO · PRIMAVERA

Jueves **7** / Viernes **8**

Pinos de Roma

OTTORINO RESPIGHI

Concierto para la mano izquierda

MAURICE RAVEL

La consagración de la primavera

ÍGOR STRAVINSKI

John Axelrod Director

Regina Chernychko Piano

**Programación, fechas, obras e intérpretes
susceptibles de modificación**

Decoración floral en los conciertos de abono,
por gentileza de la Asociación de Amigos de
la ROSS



GRAN BENEFACTOR DE HONOR

SR. D. BERNARD ARTHUR EVANS

GRAN BENEFACTOR

SR. D. LUIS REY GOÑI

BENEFACTORA PROTECTORA

SR. D.ª VICTORIA STAPELLS

SIGUENOS EN:

Real Orquesta Sinfónica (Página OFICIAL)

@SevillaROS



Temporada de
CONCIERTOS

2015
2016



Temprado, 6 · 41001 Sevilla (España)
Tlf. (+34) 954 56 15 36 · Fax (+34) 954 56 18 88
info@rossevilla.es · www.rossevilla.es